



\* Juana Simbaña Sanguña, cultivadora de hierbas medicinales y sanadora de la Comuna Kitu-Kara de Llano Grande. 20 de julio 2017. Fotografía Alejandro Cevallos.

# CALENDARIO AGRO-FESTIVO DE NUESTRA CHAKRA Y NUESTRO MERCADO

#Calendario Agro-festivo

#Crianza

#Organización por una educación propia.

## ¿Qué es un calendario agro-festivo?

Es una imagen alegórica en donde se tejen eventos de un tiempo y un espacio comunero.

Todo tiene un tiempo marcado por el caminar del sol y la luna: los tiempos de lluvia o de viento, levantar una casa, enviar a los wawas a la escuela, las minkas para arar, sembrar, desherbar, aporcar, cosechar, cocinar, comer.

Todas estas actividades se entrelazan a fiestas y ritualidades andino-amazónicas creando un tejido de eventos que se manifiestan cíclicamente y organizan la vida comunitaria en conversación con los ecosistemas y las deidades.

El calendario agrofestivo nos propone más que un orden cronológico, un ejercicio de memoria colectiva y relato sobre la vida comunitaria andina.

## ¿Porqué un calendario agro-festivo en el mercado San Roque?

Las escuelas interculturales bilingües en la ciudad de Quito han estado relacionadas con el comercio popular ejercido por mujeres indígenas mayoritariamente.

En la década de los 80 surgieron iniciativas educativas autogestionadas: La Unidad Educativa Transito Amaguaña en el mercado Mayorista; Alejo Saez, Amawta Rikchari, o el Centro Infantil de la Asociación de trabajadores independientes Runacunapac Yuyay, en el Mercado San Roque son algunos ejemplos de instituciones que continúan brindando un espacio de cuidados para wawas kichwa-hablantes; sosteniendo procesos continuos de afirmación cultural y recuperación de tecnologías andinas, con poco, o ningún apoyo estatal.

La escuela intercultural y los mercados populares dejan en evidencia una compleja relación campo ciudad en Quito y la migración de comunidades indígenas como una práctica de siempre también marcada por los ciclos agrícolas.

La tradición de la educación comunitaria, educación popular y la escuela intercultural en la región andina es una contestación al sistema educativo monocultural de raíz occidental, incorporando

saberes y formas de hacer locales en el currículo.

concepciones propias del tiempo el espacio.

formas propias de relacionarse con el conocimiento, la memoria, los ecosistemas y la comunidad.

Una manera de estar en el mundo abiertamente anti-capitalista.

Un calendario agrofestivo en el mercado San Roque es un intento de contribuir con material educativo concreto a estas luchas por el territorio y una educación propia.

## NOCIONES CLAVE

### **Tiempo comunero**

El tiempo comunero no es igual a un ciclo productivo o un horario de trabajo. Es una vivencia constituida por un conjunto de sucesos de duración variada que se manifiestan en un lugar, y que se re-crean cada año. La duración está determinada por la situación vivenciada, se trata de un “tiempo encarnado”: es “tiempo de minga” “tiempo de lluvias” “tiempo de choclos” “tiempo de desgranar” “tiempo de dejar el mercado en la ciudad y regresar a la comuna” “tiempo de hacer fiesta”. Cada movimiento cíclico -el giro que da la pacha- está liderado por un cultivo, un astro, o un evento climático o social. El tiempo y el lugar están fuertemente ligados, son uno y lo mismo. (Rengifo 2006)

### **Relación con la naturaleza**

La naturaleza no aparece como escenario, ni como recurso. La comunera establece una relación de respeto y cariño con un mundo en donde todo está vivo. El ciclo agrícola, la crianza de la chakra, el trabajo en la tierra, son una conversación entre la comunidad, la naturaleza y deidades, es con-vivencia para la re-creación y regeneración de la biodiversidad y que se manifiesta en fiestas y ritualidad.

### **Un saber situado**

Debido a la gran diversidad agroecológica y variabilidad climática en los Andes, el acontecer del ciclo agrícola puede variar de año en año, de una zona a otra; por tanto, un calendario agrofestivo solo puede ser reflejo de los saberes y percepciones de una comunidad específica y situada territorialmente. (Marina Arratia 2006)

### **Voz kichwa / trabajo comunitario y reciprocidad**

Maquipurarina, se interpreta como “comprometerse a juntar las manos para hacer algo que es de interés común”

Maquimanachina, se ha traducido como “prestar la mano” Ranti Ranti es un trueque que adquiere vital importancia entre agricultores de distintos pisos agroecológicos.

Uniguilla, es un trueque pero no se realiza en un mercado sino visitando casa por casa a vecinos de la comunidad para intercambiar productos.

Uyanza, se le dice al acto de regalar algo que sirve pero ya está viejo a alguien que lo necesita, es moralmente obligatorio cuando se ha obtenido algo nuevo.

Minka es el trabajo comunal recíproco. Implica una amplia convocatoria a la comunidad, incluye comida y bebida. La escala de los proyectos que se propone es mayor, consiguiendo relativa autonomía de la economía de mercado y garantizando la autosuficiencia comunitaria.

El comunero no trabaja dependiendo de la hora, sino hace lo que se requiere en el momento indicado (Van Kessel, 1992)

En la semilla está la planta que luego se cosechará y en la cosecha está la semilla próxima.

La semilla se re-crea y se renueva en la cosecha, y la cosecha se re-crea, se renueva, en la semilla.

El antes y el después se confunden en el ahora ritual, en el ahora festivo, de las siembras y las cosechas. (Grillo, 1993:16)

## ¿Este oro es el que comes?

Hacia 1612-1615 Waman Poma escribió *Primer Nueva Crónica y Buen Gobierno*, una carta de mil páginas, con más de trescientos dibujos a tinta, dirigida al Rey de España. Se sabe que la crónica nunca llegó a su destinatario. Perdida durante siglos se la volvió a hallar en una biblioteca en Copenhague a comienzos del siglo XX.

Poma dedica uno de los capítulos de esta crónica al calendario ritual andino. Se esfuerza por mostrar pedagógicamente al rey las relaciones entre los runas con el mundo sagrado, el trabajo en la chakra y la convivencia comunitaria para "producir comida".

Silvia Rivera Cusicanqui, ha argumentado que el cronista pone en el centro de este capítulo el trabajo en la tierra y la comida como muestra de otro orden epistemológico posible que deja en evidencia la operación deshumanizante que trae la usurpación de tierras y la explotación laboral del colonialismo - capitalismo.

En una leyenda de este capítulo se lee "Con la comida se sirve a Dios y a su Majestad. Y adoramos a Dios con ella. Sin la comida no hay hombre ni fuerza" y en otra leyenda Poma le dice al rey: "Todo lo que coméis es a costa de estos indios"

Aunque Waman Poma confía que su crónica podría hacer reflexionar al rey, por otra parte sabe que está dirigiendo su carta a alguien que entiende el mundo en términos irreconciliables con la epistemología andina. En el capítulo de la crónica titulado "La conquista" Poma retrata el encuentro de un colonizador con un cacique inca. En la imagen se ve al inca ofreciéndole un plato lleno de pepitas de oro y le pregunta "¿este oro comes?" y el colonizador le contesta "sí, este oro comemos"



Trabajo / zara tarpuy mítan [época de sembrar el maíz], setiembre, coya raymi quilla / sembrador de maíz, zaratarpoc / setiembre, coya raimi.



Cuadro 7.- Texto: Conquista, guaina capac inga, cadia español (el Inka:) Cay coritacho micunqui (¿Es este el oro que comes?) (el español:) Este oro comemos. (Waman Puma [1615], 1980, 369/372; trad. Urioste)

**¿de que se trata este conjunto de materiales?**

**¿qué contiene?**

**¿para qué se hizo?**

**¿quienes entraron en colaboración para hacerlo?**

**¿cuáles fueron los desafíos?**

**¿qué aprendimos?**

**¿para qué sirvió dentro del proceso local de investigación - acción en el Mercado San Roque?**



Elaborar un calendario agrofestivo bordado en el mercado San Roque supuso un espacio de conversación entre wawas y abuelas, entre agricultoras comuneras y trabajadoras del mercado. Se compartieron memorias, anécdotas y conocimiento situado sobre el tiempo y la vida comunitaria.

El taller de bordado Sara Sisa de la comuna de Llano grande contribuyó elaborando los relatos gráficos relacionados con las actividades agrícolas ya que además de bordadoras la mayoría de ellas aún trabajan la tierra. De esta manera sorteamos el desafío de vacíos de información que las indígenas urbanas tienen sobre los cultivos y festividades ancestrales.

Mientras que las bordadoras de San Roque elaboraron los relatos gráficos asociando los ritmos y actividades sociales que se desarrollan en el mercado como vínculo directo entre la chakra y la ciudad.

En ambos grupos compartimos las informaciones que obtuvimos de las entrevistas realizadas por Valeria Galarza a educadoras y wawas de la escuela Amawta Rickchari del Mercado San Roque y para la metodología de trabajo Alejandro Cevallos entrevistó a Irma Gomez de la escuela Transito Amaguaña en el Mercado Mayorista.

El proceso de bordado requirió acordar qué representar y posteriormente cómo distribuir el trabajo en partes iguales. muchas veces tuvimos que organizar sesiones de bordado extraordinarias y en otras ocasiones las compañeras se llevaban la tela a su casa para bordar en sus tiempos libres.

Una de las características de este calendario es que prescinde de textos explicativos, lo que podría servir para que en la escuela se promueva la creación y recreación no dirigida de relatos sobre la vida comunitaria, las redes de economía popular y la relación con los ecosistemas locales.

El Calendario agrofestivo, en definitiva nos recuerda que el fundamento de nuestras ciudades está en la labor de los agricultores y el rol de los mercados en el ámbito imprescindible de alimentarnos.

constelación de colaboradoras:

Taller Mujeres Bordando en el Mercado San Roque; Taller Sara Sisa; Alejandro Cevallos; María Elena Tasiguano; educadoras y wawas de la escuela Amawta Rikchari (Mercado San Roque); entrevista con Irma Gomez Escuela Transito Amaguaña (Mercado Mayorista); Valeria Galarza (mediación comunitaria 2015).